

## ERATOSTENE, FR. 10 POWELL<sup>1</sup>

ἡ χερνήτις ἔριθος ἐφ' ὑψηλοῦ πυλεῶνος  
δενδαλίδα τεύχουσα καλοῦς ἤειδεν ἰούλους.

I. *Schol. Ap. Rh.* 1.972a (p. 85.3-15 Wendel, cf. etiam Lachenaud 2010, 142-145) ἰούλος δὲ καλεῖται ἡ πρώτη ἐξάνθησις καὶ ἔκφυσις τῶν ἐν τῷ γενεῖω τριχῶν. ὁ μέντοι Ἐρατοσθένης ὄνομα ᾠδῆς ἐρίθων ἀπέδωκεν, ἐν τῷ Ἐρμῇ λέγων οὕτω (fr. 10 Powell = 8 Bernhardy = 12 Hiller): 'ἦν χερνήτις ἔριθος ἐφ' ὑψηλοῦ πυλεῶνος δενδαλίδα τεύχουσα, καλοῦς δ' ἤειδεν ἰούλους'. οὐκ ἔστι δέ, φησὶ Δίδυμος (fr. I 5.32 Schmidt), ἀλλ' ὕμνος εἰς Δήμητρα ὡς ὁ οὐπιγγος παρὰ Τροϊζηνίοις εἰς Ἄρτεμιν. ἔστι γὰρ οὐλος καὶ ἰούλος ἡ ἐκ τῶν δραγματῶν συναγομένη δέσμη καὶ Οὐλώ ἡ Δημήτηρ. λέγεται δὲ ἰούλος καὶ ζῶν τι, θηρίδιον πολύπουν· ἐκατέρωθεν γὰρ ἔχει πολλοὺς πόδας ὡσπερ ἡ σκολόπενδρα. Θεόφραστος δὲ ἐν τῇ πρὸς Φανίαν ἐπιστολῇ (fr. 185 Wimmer = 5 Wehrli<sup>2</sup>) καὶ ὄνον φησὶν αὐτόν καλεῖσθαι, ὡς παρὰ Σοφοκλεῖ ἐν *Κωφοῖς Σατύροις* (fr. 363 R.<sup>2</sup>): 'κυλισθεὶς ὡς τις ὄνος ἰσόσπριος<sup>2</sup>'.

II. *Et. Gen.* (AB) ἰούλος (ap. Wendel 1935, 85): ἡ πρώτη ἐξάνθησις τῶν τριχῶν κατὰ τὰς παρεῖας, ἀπὸ ἰούλου τοῦ ζώου τοῦ πολλοῦς καὶ πυκνοῦς (καὶ π. om. B) ἔχοντος πόδας, ὡσπερ (ὡς B) Ἀπολλώνιος. οἶον (cf. *schol. Ap. Rh.* 2.40-43 [p. 127.16-24 Wendel]). ... ἔστι δὲ καὶ ᾠδῆς ὄνομα, ὡς φησὶν Ἐρατοσθένης ἐν τῷ Ἐρμῇ· 'ἡ χερνήτις ἔριθος ἐφ' ὑψηλοῦ πυλεῶνος δανδαί τιςτ' στείχουσα καλὰς ἤειδεν ἰούλους' (ἡ χ. sqq. om. B).

III. *Et. M.* 472.26-42 G. ἰούλος: τὸ πολύπουν ζῶον ... ἔστι δὲ καὶ ᾠδῆς ὄνομα, ὡς φησὶν Ἐρατοσθένης ἐν τῷ Ἐρμῇ, (35ss.) 'ἡ χερνήτις θεὸς ἐφ' ὑψηλοῦ ἐλεῶνος Δανδαίτις στείχουσα, καλὰς δ' ἤειδεν ἰούλους'. κτλ.

IV. Tzetz. *in Lycophr.* 23 (II 23.14-22 Scheer) ἰούλος σκώληξ πολύπους μικρὸς περὶ τοίχους ἀνερχόμενος ... ἰούλος δὲ σημαίνει δ', τὸν σκώληκα τοῦτον, τὴν ἐξάνθησιν τῶν γενεῖων, τὴν συστροφὴν τῶν τριχῶν καὶ τὸν ὕμνον, ὡς φησὶν Ἐρατοσθένης ἐν Ἐρμῇ (20-22) 'ἡ χερνήτις ἔριθος ἐφ' ὑψηλοῦ πυλεῶνος δανδαίτις στείχουσα καλὰς ἤειδεν ἰούλους'.

V. Tzetz. *Chil.* 13.555-566 Leone<sup>2</sup> ἰούλος ἔστι μὲν ἰχθύς καὶ σκώληξ μυριόπους, /... / καὶ ἰούλος ὁ ὕμνος δὲ πλὴν θηλυκῆ τῇ κλήσει, / ὡς ἐν Ἐρμῇ διδάσκει μοι καλῶς

<sup>1</sup> L'apparato critico, aggiornato e ampliato, si basa su quello di Powell 1925, 60 (di cui fornisco il testo) e di Di Gregorio 2010, 122; vd. inoltre Hiller 1872, 21 s. e Scanzo 2002, 43, quest'ultimo non immune da refusi ed errori. Di Gregorio produce di fatto un'edizione critica commentata, con introduzione, di tutti i frammenti dello *Hermes*, che supera la pionieristica edizione commentata di Bernhardy 1822, 110-167 (vd. in particolare pp. 140 s. per il fr. 8), nonché le edizioni di Hiller 1872 (sempre con commento) e di Powell 1925, 58-63; cf. inoltre la recente presentazione del poemetto in Geus 2002, 110-128. Broggiato 2012, 357 n. 19 fa riferimento alla dissertazione di Galeotto 2000, "un lavoro di difficile reperibilità e non attualmente in commercio", che non ho potuto consultare. Ringrazio per i loro numerosi e acuti suggerimenti, di cui mi auguro di aver fatto buon uso, Gabriele Burzacchini, Federico Condello, Enrico Magnelli.

<sup>2</sup> Cf. inoltre *schol. Ap. Rh.* 2.43 (p. 127.21-24 Wendel) ἔτι χνοῶντας ἰούλους: τοὺς ἰούλους ὡς χνοῦν ἀναφύοντας ἔχων, τὰς ἐξανθήσεις τῶν γενεῖων. λέγεται δὲ ἰούλος καὶ θηρίον πολύπουν καὶ εἶδος ᾠδῆς, ὡς φησὶν Ἐρατοσθένης, ma qui senza citazione del frammento (Scanzo 2002, 42 in app. menziona quest'ultimo scolio come testimone del v. 2).

'Ερατοσθένης: / ἡ χερνήτης ἔριθος ἐφ' ὑψηλοῦ πυλεῶνος, / δανδαίτις στείχουσα, καλὰς  
ἦειδεν ἰούλους.' / ταῦτα περὶ ἰούλου μέν. ἔξ δὲ δημοῖ τὸ οὔλον, / κτλ.

1 ἡ Naeke 1842, 51 : ἦν schol. Ap. Rh.<sup>P</sup>, rec. Jacobs 1798, 314<sup>3</sup> : ἦν schol. Ap. Rh.<sup>L</sup> : ἡ  
schol. Ap. Rh.<sup>F</sup> Et. Gen. Et. M. Tzetz. (om. Tzetz. *Chil.*<sup>L</sup>), rec. Fitton 1975, 225 : ἡ Holland  
1929, 170 s. l χερνήτης ἔριθος schol. Ap. Rh.<sup>L</sup> Et. Gen. Tzetz. : χερνήτης θεὸς Et. M. : ἦν δ'  
ἄρα χερνήτης τις schol. Ap. Rh.<sup>P</sup>, rec. Brunck 1785, 112<sup>4</sup> : ἡ θεὸς ἡ χερνήτης primum  
Maltby ex Et. M., deinde (1815, 476 n. 1) lectionem Tzetz. rec. : ἦν δ' ἄρα χερνήτης θεὸς  
Bernhardy l πυλεῶνος schol. Ap. Rh.<sup>F</sup> Et. Gen. Tzetz. (πυλῶνος Scanzo, contra metrum) :  
πετεῶνος schol. Ap. Rh.<sup>L</sup> : ἐλεῶνος Et. M., a principio rec. Maltby : ἐλικῶνος Fitton cl.  
Hsch. ε 2088 Latte 2 δενδαλίδας schol. Ap. Rh. : δανδαί τις Et. Gen. : δανδαίτις Et. M.  
Tzetz. (δεν. Tzetz. schol. Lycophr.<sup>a</sup>) : δαιδάλλει Fitton : δαδούχος primum Maltby, deinde  
Δανδαίτις dub. rec. l τεύχουσα schol. Ap. Rh. : στείχουσα Et. Gen. Et. M. Tzetz., rec. Fitton  
l καλοῦς schol. Ap. Rh.<sup>L</sup> : καλοῦς δ' schol. Ap. Rh.<sup>P</sup> : καλὰς schol. Ap. Rh.<sup>F</sup> Et. Gen. Tzetz.,  
rec. Maltby, Bernhardy : καλὰς δ' Et. M. (om. **D**[= **O**]**M**)<sup>5</sup> : τεύχουσι ἀπαλὰς Naeke 1842, 51  
et n. 63<sup>6</sup> pot. qu. τεύχουσα πάλης propter vocis καλῶς prosodiae molestiam l ἦειδεν vel  
ἦειδον Fitton, qui ἦειδον Tzetzae iniuria tribuit

Secondo un fatto comune alla maggior parte dei frammenti dell'erato-  
stenico *Inno a Hermes*<sup>7</sup>, il distico è tramandato da fonti di natura scoliastica,  
etimologica ed erudita, interessate ai καλοὶ ἰούλοι di v. 2, e dunque all'in-  
terno di trattazioni circa la glossa ἰούλος, da intendersi qui, fra le sue varie  
accezioni<sup>8</sup>, come 'canto in onore di Demetra'. Dunque è solo per questo che  
il frammento può effettivamente risultare "il più citato degli *excerpta* tratti  
dal componimento" (Di Gregorio 2010, 121).

<sup>3</sup> Scanzo 2002, 42 attribuisce anche a Valckenaer 1773, 173b-c la ricezione di ἦν, che  
tuttavia "in vulgatis [scil. ἡ] acquievit" (Bernhardy 1822, 139).

<sup>4</sup> Nella versione del distico che offre Brunck anche l'iniziale ἦν è *ope codicum* ("duo  
versus proferunt scholiastes Apollonii Rhodii I. 972. & Tzetzes ad Lycophron. 23. quos e Ms.  
cod. emendatiores subjicam", Brunck 1785, 111): diversamente Scanzo 2002, 42.

<sup>5</sup> Non mi risulta che Brunck abbia integrato καλὰς <δ'> (vd. invece Scanzo 2002, 43).

<sup>6</sup> Naeke supponeva che la medesima confusione si fosse compiuta nella tradizione  
manoscritta di Theocr. 28,4 tra καλῶ e (sic) ἀπαλῶ.

<sup>7</sup> Così Di Gregorio 2010, 98-100 e 104s., con approfondita discussione sul genere del  
componimento. Egli accoglie l'ipotesi, ad es. di Solmsen 1942, 211 e 213, secondo cui  
Eratostene avrebbe rivisitato l'*Inno a Hermes* 'omerico'.

<sup>8</sup> Vd. LSJ 832 s.v. e in specie Wendel 1935, 85 in app. per gli apporti dell'erudizione  
antica e bizantina (vd. inoltre Poll. I 38 e IV 53 B.). Il termine ἰούλος ricorreva ancora in  
Eratosth. *Herm.* fr. 12 Pow. (= 14 Hiller), ma con ben altro significato: ἄγρης μοῖραν  
ἔλειπον, ἔτι ζῶοντας ἰούλους / ἡὲ γενειῆτιν τρίγλην ἢ περκάδα κίχλην / ἢ δρομίην  
χρῦσειον ἐπ' ὄφρυσιν ἱερὸν ἰχθύν ("lasciavano una parte della pesca: donzelle ancora vive /  
o una triglia barbata o un tordo labro / o un sacro pesce corridore, dorato sui sopraccigli": Di  
Gregorio 2010, 116 con comm. *ad l.*).

## 1. Tradizione e contesto del frammento.

Dei due esametri a cui si riduce la citazione – usualmente portati a confronto con il *carmen popolare* PMG 849 (= 3 Neri) *πλει̅στον οὐ̅λον ἴει, ἴουλον ἴει*<sup>9</sup>, tramandato da Semo di Delo<sup>10</sup> – l'unico elemento testualmente sicuro è, e non casualmente, il conclusivo *ιούλους*, nonché il fatto che questi carmi venissero cantati da una donna, verosimilmente da una lavorante. La collocazione dei due versi nell'economia del poemetto, stante il silenzio dei testimoni sul contesto, è per conseguenza altamente congetturale, e dipende da elementi interni, anch'essi incerti per i motivi sopra indicati: Di Gregorio (2010, 126) li inserisce – seguendo Hiller – nella parte narrativa riguardante il furto della mandria apollinea; per similitudine con il vecchio contadino di *H.Hom.Merc.* 87-93 e 187-210 e il Batto di Ov. *Met.* 2.687 ss. (vd. anche *Ant. Lib. Met.* 23.3ss.), si è pensato infatti che la donna, verosimilmente impegnata a “impastare le pagnotte” nell'atrio della casa padronale, scorresse il passaggio di Hermes con le vacche<sup>11</sup>; data l'esiguità del lacerto – séguita Di Gregorio 2010, 126 – è però impossibile accertare se Eratostene avesse protratto l'analogia con l'*Inno omerico a Hermes* e quindi presentato un Apollo inquirente (con successo) della donna oppure degli abitanti della città dove erano state nascoste le vacche (Pilo in Apollod. *Bibl.* 3.10). Le incertezze testuali ed esegetiche non consentono di stabilire la superiorità netta di un testimone rispetto agli altri, sebbene gli scolii apolloniani non si limitino a esplorare, pur parzialmente, la ricchezza semantica di *ἴουλος*, ma ci informino di una interessante polemica di Didimo contro Eratostene (fr. I 5.32 Schmidt). L'esistenza di tre distinte versioni del medesimo frammento fu invece postulata da Fitton (1975, 224), ma i manoscritti dello scolio apolloniano, gli etimologici e Tzetzé risultano reciprocamente contaminati: i codici principali dello scolio (LP)<sup>12</sup> concordano al v. 1 episodicamente tra

<sup>9</sup> Vd. Neri 2003, 204 s., che adotta il testo di Ateneo così come definito da Kaibel (1890, 364) *πλει̅στον οὐ̅λον οὐ̅λον ἴει, ἴουλον ἴει* (= fr. 1 B.<sup>1</sup>, 29 D.<sup>2</sup>), mentre Page accoglie la testimonianza di Eust. *Il.* 1162.40-44 (*οὐ̅λον semel*); cf. inoltre Magnani 2013a, 544, 545 n. 6, 546 n. 11, 551 (a proposito dell'incerta analisi metrica e del rapporto con altri *carmina popularia* cultuali) e Id. 2013b, 56-59 (sulla discussa ambientazione delia del versicolo).

<sup>10</sup> *FGrHist* 396 F 23 ap. Athen. 14, 618d-e Σῆμος δ' ὁ Δῆλιος ἐν τῷ *Περὶ παιάνων* φησί: “τὰ δράγματα τῶν κριθῶν αὐτὰ καθ' αὐτὰ προσηγόρευον ἀμάλας: συναθροισθέντα δὲ καὶ ἐκ πολλῶν μίαν γενόμενα δέσμην οὐ̅λους καὶ ιούλους: καὶ τὴν Δήμητρα ὅτε μὲν Χλόην, ὅτε δὲ Ἰουλώ. ἀπὸ τῶν οὖν τῆς Δήμητρος εὐρημάτων τοὺς τε καρποὺς καὶ τοὺς ὕμνους, τοὺς εἰς τὴν θεὸν, οὐ̅λους καλοῦσι, καὶ ιούλους, δημήτρουλοι καὶ καλλιουλοι. καὶ πλει̅στον—ἴει. ἄλλοι δὲ φασιν ἐπιουργῶν εἶναι τὴν ᾠδὴν”.

<sup>11</sup> Cf. Hiller 1872, 26 s. Holland 1929, 70 s. immagina che la lavorante non sia l'unica a vedere Hermes (ἢ χερνήτης ἔριθος κτλ.). Powell 1925, 60 in app. si limita a riportare l'ipotesi di Hiller, ma senza esprimere favore o dissenso.

<sup>12</sup> *Laur.* plut. 32,9 (L: X sec.); *Par.* gr. 2727 (P: XVI sec.).

loro o con la tradizione etimologica, peraltro non compatta, o con Tzetze, garantendo una sostanziale uniformità solo al v. 2, e in contrasto con le altre fonti. Secondo Wendel (1935, XVIII-XX), sia l'*Et. Gen.* (e di qui l'*Et. M.*) sia Tzetze fanno ampio uso degli scolii apolloniani, l'uno sulla base di un codice affine all'archetipo ma più ricco, l'*Et. Gen.* di un codice prossimo a **L**, che è il testimone principale del *corpus* antico, cui si affiancano quelli *recentiora* (recensione ambrosiana [**A**], parigina [**P**] e fiorentina [**F**])<sup>13</sup>.

L'ipotesi generale di Wendel è qui confermata dal riferimento esplicito ad Apollonio che si legge nella trattazione di ἵουλος dell'*Et. Gen.* (cf. *test.* II), il cui estensore sembra aver tenuto conto della formulazione di entrambi gli scolii (1.972a e 2.43 W., vd. anche *Et. M.*), pur ridisponendone le informazioni, anche perché negli scolii il materiale esegetico si trova suddiviso tra le due occorrenze, materiale che ovviamente serviva riunito nella voce etimologica<sup>14</sup>. A sua volta il commento licofroneo di Tzetze pare dipendere dall'*Et. Gen.*, almeno in questa occasione, più che da uno scolio apolloniano prossimo a **L**<sup>15</sup>; sia il *Genuino* che Tzetze omettono la polemica didimea contro Eratostene, forse perché estranea al loro scopo. Lezioni come *πυλεῶνος* (*Et. Gen.* Tzetz., *πετεῶνος schol.* Ap. Rh.<sup>LP</sup>)<sup>16</sup>, nonché *δανδαί τις* (*Et. Gen.*) *vel* *δανδαίτις* (*Et. M.* Tzetz., *δενδαλίδας schol.* Ap. Rh.),

<sup>13</sup> Alcuni dettagli: al v. 1 ἦν (*schol.* Ap. Rh.<sup>P</sup>, ἦν *schol.* Ap. Rh.<sup>L</sup>) si oppone al più genuino – ma comunque sia erroneo – ἦ della restante paradosi, ma la possibile congiuntura fra **LP** decade appena dopo, per riaffiorare in errore alla fine del primo esametro (*πετεῶνος schol.* Ap. Rh.<sup>LP</sup>). Al v. 2 *δενδαλίδας* è lezione comune – e assai verosimilmente giusta – a tutti i testimoni dello scolio apolloniano, cui si oppone la tradizione degli etimologici e di Tzetze (*δανδαί τις Et. Gen.*, *δανδαίτις Et. M.* Tzetz.). Analogamente, rispetto a *τεύχουσα* dello scolio, gli *Etymologica* e Tzetze attestano *στείχουσα* (su tale banale ma innocua corruzione di *τεύχουσα* vd. Di Gregorio 2010, 123 n. 395); alla fine del v. 2 **LP** si disaggregano di nuovo (*καλοῦς schol.* Ap. Rh.<sup>L</sup>, *καλοῦς δ' schol.* Ap. Rh.<sup>P</sup>, *καλᾶς schol.* Ap. Rh.<sup>F</sup> *Et. Gen.* Tzetz.: *καλᾶς δ' Et. M.* [om. **D(=O)M**]), anche se è lecito sospettare che le lezioni singolari del recenziatore **P** siano innovazioni congetturali. Infine, l'*Et. Gen.* concorda con Tzetze (e con **L**) in *χερνῆτις ἔριθος* contro *χερνῆτις θεὸς* dell'*Et. M.* e ancora in *πυλεῶνος* (con **F**) contro *ἐλεῶνος* dell'*Et. M.*; di minore rilevanza è il disaccordo relativo a *καλᾶς* (*Et. Gen.* e Tzetze) contro *καλᾶς δ'* di parte della tradizione dell'*Et. M.* (om. **D[=O]M**).

<sup>14</sup> 1.972a ὁ μέντοι Ἐρατοσθένης ὄνομα ᾧδης ἐρίθων ἀπέδωκεν, ἐν τῷ Ἐρμῇ λέγων οὕτω (segue il fr. 10 Powell)· κτλ., 2.43 ... καὶ εἶδος ᾧδης, ὡς φησιν Ἐρατοσθένης (senza citazione del frammento) ~ *Et. Gen.*, *Et. M.* ἔστι δὲ καὶ ᾧδης ὄνομα, ὡς φησιν Ἐρατοσθένης ἐν τῷ Ἐρμῇ (segue il fr. 10 P.)· κτλ.

<sup>15</sup> *Et. Gen.* ἔστι δὲ καὶ ᾧδης ὄνομα, ὡς φησιν Ἐρατοσθένης ἐν τῷ Ἐρμῇ 'ἢ χερνήτις ἔριθος ἐφ' ὑψηλοῦ πυλεῶνος †δανδαί τις† στείχουσα καλᾶς ἤκλειδεν ἰούλους' ~ Tzetze καὶ τὸν ὕμνον, ὡς φησιν Ἐρατοσθένης ἐν Ἐρμῇ (20-22) 'ἢ χερνήτις ἔριθος ἐφ' ὑψηλοῦ πυλεῶνος δανδαίτις στείχουσα καλᾶς ἤκειδεν ἰούλους'

<sup>16</sup> La lezione *πυλεῶνος* in *schol.* Ap. Rh.<sup>F</sup>, secondo Wendel (1935, 85), deriverebbe dall'*Et. Gen.*

suggeriscono nello specifico e per entrambi il ricorso a un *corpus* scoliastico difforme rispetto a quelli tramandati dai codici sullodati.

## 2. Il testo.

Acclarata la discordia fra i testimoni e la loro reciproca indipendenza, occorre orientarsi verso un atteggiamento eclettico, in specie nella costituzione testuale del v. 1. Si constata invece un maggiore accordo per il v. 2, dove non credo che vi sia da eccepire rispetto al testo definito da Powell e sostanzialmente accolto da Di Gregorio 2010, 122, fatta eccezione per il secondo emistichio (δενδαλίδας τεύχουσα<sup>17</sup>, καλοὺς δ' ἤειδεν ἰούλους), dove la scelta di interpungere dopo la cesura trocaica e di accogliere δ(έ) dipende dal differente *incipit* che al v. 1 Di Gregorio (come già Scanzo 2002, 42) propone rispetto a Powell: Di Gregorio stampa infatti con Jacobs ἦν (*schol.* Ap. Rh.<sup>P</sup>) χερνήτις ἔριθος, e quindi adotta di necessità al v. 2 ancora il testo dello scolio apolloniano (καλοὺς δ' ἤειδεν ἰούλους **P** [καλὰς δ' *Et. M.*])<sup>18</sup>. Tuttavia in ἦν χερνήτις ἔριθος fa problema l'asindeto, come già si può avvertire nella lezione, forse congetturale, del solo *schol.* Ap. Rh.<sup>P</sup> ἦν δ' ἄρα χερνήτις τις, che Brunck accoglieva<sup>19</sup>. L'asindeto sarebbe accettabile se il verso fosse in *enjambement* con il precedente<sup>20</sup>, evenienza che

<sup>17</sup> Di Gregorio 2010, 123 s. oppone molte e valide ragioni alla riscrittura del distico in Fitton 1975, 225: ἡ χερνήτις ἔριθος ἐφ' ὕψηλοῦ ἐλικῶνος (cl. Hsch. ε 2088 Latte ἐλικῶν ἀπὸ χειρός· νημάτων φερομένων ἐν τῷ ἀτράκτῳ) / δαιδάλλει στείχουσα, καλὰς δ' ἤειδεν [vel -ov] ἰούλους (“The hireling wool-worker wrought cunning work on the thread held high as she walked, and they sang fair ἴουλοι in accompaniment”). J. Cowell, curatore del contributo postumo di Fitton, esprimeva le proprie perplessità circa δαιδάλλει e ometteva “his [*scil.* Fitton's] self-rejected suggestion that Eratosthenes had in mind weaving not spinning” (n. 5). Pur senza una dichiarazione esplicita nell'uno o nell'altro senso, presumo che Fitton avesse supposto un mutamento di numero verbale (ἤειδον) per l'esigenza di attenuare il duro scarto temporale – notato da Di Gregorio – fra δαιδάλλει ed ἤειδεν. Fitton attribuiva peraltro ἤειδον alla testimonianza di Tzetze (cf. *test.* IV), ma dall'apparato di Scheer risulta unanime ἤειδεν.

<sup>18</sup> Scanzo mantiene al v. 2 il testo di Powell ma con punto in alto dopo πυλωῶνος (vd. Naeke 1842, 51: “Addi quoque potest comma post πυλ. ut est in Lycophronis ed. Bas. Opor. 546”).

<sup>19</sup> Cf. *e.g.* *Il.* 5.9 ἦν δέ τις ἐν Τρώεσσι Δάρης ἀφνειὸς ἀμύμων (~ 10.314 ἦν δέ τις ἐν Τρώεσσι Δόλων Εὐμήδεος υἱός), 13.663, *Od.* 20.287 ἦν δέ τις ἐν μνηστῆρσιν ἀνὴρ ἀθεμίσιτα εἰδώς, 21.237 = 383, *Batr.* 260, Nonn. *D.* 21.326 s. ἦν δέ τις αὐτόθι χῶρος εὐσκιος, ὀππόθι πυκνοῖς / κτλ.

<sup>20</sup> *E.g.* *Od.* 22.127 s. ἀκρότατον δὲ παρ' οὐδὸν εὐσταθέος μεγάροιο / ἦν ὁδὸς ἐς λαύρην, σανίδες δ' ἔχον εὖ ἀραρυῖαι, Hes. fr. 17a.17 M.-W.<sup>3</sup> (congetturale), Nonn. *D.* 2.238 s. ἀλλὰ Κρονίων / ἦν τότε μόνος ἀυπνοῦ· ἐφαπλώσας δὲ Τυφῶεὺς, 39.362 s. ναυτιλῆς προ-κέλευθον, ἀλισμαράγου δὲ κυδοιμοῦ / ἦν κλόνος ἀφοτέρων ἑτερότροπος· κτλ.; un'arparente eccezione, ma tarda e significativamente intenzionale, è costituita da Musae. 274 ἦν γάμος, ἀλλ' ἀχόρευτος· ἔην λέχος, ἀλλ' ἄτερ ὕμων.

tuttavia pare improbabile, anche perché ci attenderemmo in questo caso un nitido scarto sintattico in corrispondenza della prima pausa significativa del v. 1. Tale asindeto costituiva già per Hiller un difetto insormontabile<sup>21</sup>, che egli risolveva grazie al lieve emendamento di Naeke (ἦ χ. ἔ. dal tràdito ἦ χ. ἔ.), funzionale alla propria sagace contestualizzazione del distico<sup>22</sup>. All'accolgimento di ἦ χ. ἔ., oltre alla necessità di un adeguamento sintattico al v. 2 con l'introduzione di δ(έ) dopo la subordinata participiale (cf. *supra* n. 21 e καλὰς δ' ἦειδεν *vel* ἦειδον ἰούλους Fitton), osta il fatto che l'articolo pare un'ovvia banalizzazione dell'avverbio relativo, una volta che l'esametro sia stato estrapolato dal suo contesto originario, così come ἦν del recenziere *schol.* Ap. Rh.<sup>P</sup> pare una correzione di ἦν di **L**, anch'esso probabile corruzione di ἦ̄.

L'accettazione della congettura di Naeke dipende anche dalla costituzione testuale del secondo emistichio di v. 1, secondo Powell ἐφ' ὑψηλοῦ πυλεῶνος: se il distico si apre con l'avverbio relativo, la località dove avviene l'incontro fra la donna e Hermes doveva essere precisata nei versi precedenti (cf. *infra* n. 22), e ciò permetterebbe di assegnare a ἐφ' ὑψηλοῦ κτλ. un'altra funzione informativa. La lavorante vedrebbe approssimarsi il dio con la mandria mentre prepara le δενδαλίδες<sup>23</sup>, ed è naturale che il poeta

<sup>21</sup> “Minus bene Iacobsius [...] ἦν scribendum esse censuit; id enim si reciperemus, ad delendum asyndeton necessario δ' littera ante ἦειδεν inserenda esset: quae scriptura in Etymologici editione prima exstat, sed nullius auctoritatis est” (Hiller 1872, 22 *ad l.*, che inoltre nota l'assenza di δ(έ) in **MD**, nello scolio ad Apollonio [ma non tiene conto di **P**] e in Tzetze). È di diverso avviso Di Gregorio 2010, 122, secondo cui la presenza di δ(έ) dopo καλὰς in parte della paradosi dell'*Et. M.* – **D(= O)M** omettono la particella, occorrente invece in mss. che perciò dovrebbero avere al v. 1 ἦ e non, come succede, ἦν – “si spiega se la immaginiamo inserita in esso [*i.e.* nel testo del frammento] erroneamente da chi ne aveva in mente uno nel quale al v. 1 si trovava un verbo di modo finito”, e dunque per evitare un asindeto ritenuto intollerabile. È da rilevare che l'unico testimone di ἦν (ἦν *schol.* Ap. Rh.<sup>L</sup>) è lo *schol.* Ap. Rh.<sup>P</sup> (**P** è il ms. di XVI sec. da cui Wendel (1935, XIV e XXII) fa dipendere la *recensio Parisina*), il quale offre un primo verso assai singolare, con emistichio incipitario probabilmente congetturale (ἦν δ' ἄρα χερνήτις τις ἐφ' ὑψηλοῦ πετεῶνος [clausola presente anche in **L**] / ..., καλοῦς δ(έ) κτλ.).

<sup>22</sup> “Cogitandum est, praecessisse significationem sive vici sive itineris sive aedium” (Hiller cit.); Naeke purtroppo non spiega il motivo del suo intervento. Infine, né Hiller né Powell arrivano a una ricostruzione come quella che viene loro attribuita da Scanzo 2002, 43 (“Hermes si imbatte in una *ancilla* sulla strada del ritorno da una scorreria e le chiede di dimenticare ciò che ha visto”).

<sup>23</sup> Questa è la lezione dello scolio apolloniano: vd. Nicoph. fr. 6 K.-A. ἐγὼ μὲν ἄρτους, μάζαν, ἀθάρην, ἄλφιτα, / κόλλικας, ὀβελίαν, μελιτοῦτταν, ἐπιχύτους, / πιτισάνην, πλακούντας, δενδαλίδας, ταρηνίας *ap.* Athen. 14, 645b-c ΕΠΙΧΥΤΩΝ Νικοφῶν ἐν Χειρογράφῳ [ma *Εγχειρογράφους*, cf. test. i K.-A.] ἐγὼ—ταρηνίας), cf. inoltre Hsch. δ 621 Latte (~ Phot. δ 181 Theodoridis) δενδαλίδας (-ες Phot.)· οἱ μὲν ἄνθος τι, ἄλλοι τὰς λευκὰς κάχυς, οἱ δὲ τὰς ἐπισημένας κριθὰς πρὸ τοῦ φρυγῆναι (Θεόφραστος δὲ [fr.

abbia indicato il luogo dell'οἶκος dove la donna si trovava, da una posizione da cui peraltro doveva essere possibile vedere la strada; la precisazione del luogo di lavoro è inoltre attesa, perché si tratta di una donna di umili condizioni, identificata esclusivamente dalla sua attività<sup>24</sup>. Il problema è che il sostantivo è reso variamente nella paradosi: πυλεῶνος<sup>25</sup> è trådito dall'*Et. Gen.*, da Tzetze e dall'*editio princeps*, curata da Giano Lascaris, degli scolii apolloniani (F, Florentiae per Laurentium de Alopa a. 1496)<sup>26</sup>, ma esistono due interessanti varianti, πετεῶνος (*schol.* Ap. Rh.<sup>LP</sup>) ed ἑλεῶνος (*Et. M.*)<sup>27</sup>, che non hanno attratto particolare attenzione<sup>28</sup> ma che, come è stato notato, rimandano inequivocabilmente ai due toponimi beotici attestati in *Il.* 2.500 οἱ τ' Ἐλεῶν' εἶχον ἠδ' Ὑλην καὶ Πετεῶνα<sup>29</sup>. È improbabile, a mio avviso, che la loro emersione nella paradosi del frammento sia casuale: nell'*Inno a Hermes*, infatti, l'incontro fra il vecchio contadino e l'ἄρχος φηλητέων (*H.Hom.Merc.* 292) si svolge in Beozia, a Onchesto (vv. 87-93), laddove poi Apollo interroga con successo il γέρων κνώδαλος (vv. 187-210); assai

novum] ὑπὸ Εὐβοέων τὰς κριθὰς οὕτω καλεῖσθαι Phot.), οἱ δὲ τὰς ἐκ κριθῶν μάζας γενομένας (γιν- Phot.), nonché Hsch. δ 221 L. δανδαλίδες· κάχρυες· κριθαί. ἢ σίτος πεφρυγμένος e Poll. 6.76 s. Bethé. Tale lezione risulta corrotta negli *Etymologica* e in Tzetze, evidentemente per effetto del precedente χερνήτις (δανδαί τις *Et. Gen.*, δανδαίτις *Et. M.* Tzetz. [δεν. Tzetz. *schol.* Lycophr.\*]) e unitamente per la rarità della glossa. Gli emendamenti di Maltby (δαδοῦχος) e di Fitton (δαιδάλλει) muovono nel primo caso dalla necessità di emendare la lezione corrotta della sua unica fonte, l'*Et. M.*, supponendo che fosse la dea Demetra a scorgere Hermes (una volta accortosi di Tzetze, Maltby immagina invece che dietro a δανδαίτις si nasconda un nome proprio femminile); nel secondo, partendo da un improbabile errore di 'metatesi' (da ΔΑΙ-ΔΑΛΛ-ΕΙ a ΔΑΝ-ΔΑΙ-ΤΙΣ), Fitton propone il curioso quadretto della filatrice che, camminando, modula canti demetriaci e avvolge il filo di lana attorno alla conocchia. A suo merito sta invece l'aver anticipato almeno Hollis (1998, 65 n. 49) e Theodoridis (2001, 67-69) nel riferire Hsch. δ 621 L. tanto al frammento eratostenico quanto al comico Nicofonte (fr. 6.3 K.-A.), cui peraltro rimandava già Bernhardt 1822, 141 (pur con riferimento a Νικοχάρης, che è in effetti lezione di A in Athen. 14, 645b, corretta da Kaibel 1890, 426 in app. in Νικοφῶν sulla base di *Et. M.* 367.32).

<sup>24</sup> Cf. Flav. Jos. *AJ* 8.321 ὦν δ' οὐ πόρρω τῆς πύλης ὄρῳ (*scil.* προφήτης τις τοῦ μεγάλου θεοῦ) γυναῖκα χερνήτιν ξυλιζομένην· κτλ.

<sup>25</sup> Cf. *Suda* π 3166 Adler s.v. πυλεῶνος· τοῦ πυλῶνος.

<sup>26</sup> Cf. *supra* n. 16.

<sup>27</sup> Lo iato che produce con ὑψηλοῦ fa però problema.

<sup>28</sup> Con l'eccezione di Maltby (1815, 476 n. 1), che in un primo tempo aveva scelto Ἐλεῶνος.

<sup>29</sup> Eleone, importante centro già in età micenea (cf. *DGE* 1450 s.v.), era confinante nel V sec. a.C. a nord con il territorio di Tanagra (Paus. 1.29.6), mentre il più modesto borgo di Peteone (anch'esso menzionato nelle tavolette tebane in Lineare B), con l'omonimo corso d'acqua, si trovava vicino alla strada per Antedone (Strab. 9.410C, su cui vd. Wallace 1979, 107s.): vd. Kirk 1985, 192; Brügger-Stoevesandt-Visser 2003, 158 s. *ad l.*

verosimilmente hanno ragione Hiller e Powell nell'accogliere *πυλεῶνος*<sup>30</sup>, ma i due toponimi beotici si saranno introdotti a testo necessariamente dopo che il distico era stato estratto dallo *Hermes* e quindi si era persa la precedente informazione sul luogo dell'incontro. Grazie a essi si sarà tentato di correggere la clausola dell'esametro, non ben leggibile nella fonte (o giudicata corrotta), e sotto l'influsso dell'analoga scena beotica nell'*Inno omerico a Hermes*. Può aver favorito tutto ciò il fatto che i due toponimi, memorabilmente associati all'inizio del *Catalogo delle navi*, siano in omeoteleuto fra di loro e con la forma ionica di *πυλών*, che poteva essere stata interpretata anch'essa come un raro toponimo beotico<sup>31</sup>. Chi dunque accoglie *ἦ* all'inizio del v. 1 ha ottimi motivi per adottare *πυλεῶνος* in clausola, anche se essa non è del tutto perspicua. Di Gregorio 2010, 124 legge, come si è detto, *ἦν χερνήτης ἔριθος ἐφ' ὑψηλοῦ πυλεῶνος / δενδαλίδας τεύχουσα, καλοὺς δ' ἤειδεν ἰούλους* e traduce "sopra l'alto portone stava una lavoratrice salariata / a preparare focacce di orzo e cantava piacevoli ἴουλοι". La resa adottata per *ἐφ' ὑψηλοῦ πυλεῶνος*, fra le tre alternative avanzate dallo stesso Di Gregorio<sup>32</sup>, è la meno prevedibile: il parallelo

<sup>30</sup> Hiller 1872, 22: il contesto, incentrato sull'accurata descrizione della lavorante, non si addice alla menzione di una città (Peteone o Eleone); essa (o la località dove avviene l'incontro) sarà stata precisata nei versi precedenti. Da notare che la costruzione di *ἐπί* con il genitivo di nomi di città è tarda, se in congiunzione con verbi che non implicano movimento (vd. LSJ 621 s.v. I 1), altrimenti indica la direzione, cf. Kühner-Gerth I 496 (e quindi la v.l. *στείχουσα* [*Et. Gen. Et. M. Tzetz.*] reclama qui attenzione); per *ὑψηλός* con nomi di città vd. e.g. *Il. 2.855 Κρωμάν τ' Αἰγιαλόν τε καὶ ὑψηλοῦς Ἐρυθίνους* (su cui cf. Kirk 1985, 256 s. ad l.).

<sup>31</sup> Vd. *Πύλαι* in LSJ 1554 s.v. *πύλη* II 2, nonché Strab. 7.323C *ἡ μὲν οὖν πᾶσα Ἐγνατία καλεῖται, ἡ δὲ πρώτη ἐπὶ Κανδαουίας λέγεται ὄρους Ἰλλυρικοῦ, διὰ Λυχνιδου πόλεως καὶ Πυλώνος τόπου ὀρίζοντος ἐν τῇ ὁδῷ τὴν τε Ἰλλυρίδα καὶ τὴν Μακεδονίαν* (si consideri inoltre il raro antropónimo *Πύλων* di età ellenistica e imperiale: vd. *LGNV* I 395, Cos; II 388, Atene; IV 296; V.A 388 Priene). Nell'Erodiano di Lentz i tre termini ricorrebbero nell'ambito della medesima disquisizione (*De pros. cath.* pp. 39.19-40.13 *τὰ εἰς ὦν ὑπὲρ δύο συλλαβὰς ἐπὶ πόλεων ὀξύνεσθαι θέλει, εἰ μὴ εἰς ὡν λήγοι, ἔχοντα πρὸ τοῦ τέλους α, ἢ ἔννοιαν συνθέσεως ἔχοι, Ἐλεῶν, Μεδεῶν Βοιωτικὴ πόλις. [...] Πετεῶν πόλις Βοιωτίας [...]. τὰ εἰς ὦν περιεκτικὰ ἢ μέρος σώματος σημαίνοντα καὶ τοπικὴν ἔχοντα ἔννοιαν ὀξύνεται, ἀγών, [...] πυλών, [...] πυλεῶν, κτλ.*), ma l'estratto è prodotto grazie a diversi luoghi di Stefano di Bisanzio e Arcadio.

<sup>32</sup> Il termine *πυλεῶν / πυλών* "designa anche una parte della casa, di campagna e non: quella dell'ingresso, o tutt'una con il resto dell'edificio ma più elevata rispetto ad esso, o una costruzione isolata, che poteva avere diversi piani con camere e ripostigli"; cf. inoltre a p. 126: la donna, affaccendata come la *γυνὴ ἀλετρις* di *Od.* 20.105ss., si trova "all'interno di un'abitazione, o in una stanza sopra il portone, come si è appena detto, o nei vani superiori di un *πυλών*". Lo stesso Di Gregorio accantona giustamente l'ipotesi di Webster 1970, 60, che avrebbe qui voluto intendere *πυλεῶν* nel senso di 'corona' (che la donna avrebbe offerto con le *δενδαλίδες* a Demetra, "singing sheave-songs while she is making cakes to put on a high

documentario che porta a confronto, a prescindere dalle questioni interpretative sollevate<sup>33</sup>, mostra come *πυλεών* / *πυλών* non indichi di per sé la stanza sopra il portone d'ingresso, ma solo quest'ultimo (o la stanza immediatamente successiva e allo stesso livello); perciò dovremmo supporre un'espressione idiomatica ed ellittica, corrispondente a *ἐν τῇ (πρώτῃ) στέγῃ* (*vel τῷ [πρώτῳ] ὑπερώῳ*) *ἐπὶ τοῦ πυλῶνος*<sup>34</sup>. La collocazione della lavrante in una posizione sopraelevata le avrebbe consentito di veder arrivare Hermes da lontano, anche se non vengono esplicitate da Di Gregorio le conseguenze narrative di tutto ciò. Verrebbe più spontaneo immaginare la donna nella stanza a piano terra (ingresso o vestibolo o atrio) immediatamente dopo il portone di accesso alla casa<sup>35</sup>, da dove costei potrebbe vedere il dio e da dove, soprattutto, potrebbe essere vista, procurando con ciò l'occasione per un dialogo subitaneo; rimane tuttavia difficoltoso intendere la locuzione come esatto equivalente di *ἐν ὑψηλῷ πυλεῶνι*<sup>36</sup>.

### 3. La *χερνῆτις ἔριθος*.

Non è appunto esente da discussione nemmeno tale locuzione (v. 1)<sup>37</sup>, di peraltro tradizione non unanime (*schol.* Ap. Rh.<sup>L</sup> Et. Gen. Tzetz.). Di Gre-

wreath [...], but this is presumably a rehearsal for the song which will be sung when the wreath with its cakes are offered to Demeter"); su tale accezione di *πυλεών* cf. e.g. Alc. *PMGF* 3.65 e 60.2 e il comm. *ad fr.* 26 (= *PMGF* 3), v. 65 di Calame (1983, 407). Vd. inoltre Lachenaud 2010, 144: "Il y avait une ouvrière tisserande sur un portique élevé [...]".

<sup>33</sup> Di Gregorio 2010, 126 n. 414 si riferisce a *P.Lond.* III 978.13 (= TM 22757; Ermupoli, 07.12.331), letto con Kenyon-Bell *ἐπὶ τῆς πρώτης στέγης ἐπ' ὄλου τοῦ πυλῶνος ἀνδρεῶνα* κτλ. (Preisigke 1919, 432: "Da das Eingangstor (*πυλών*) auf dem Erdboden aufsteht, also dieselbe Höhenlage hat, wie das Erdgeschoß, und da die πρώτη στέγη über dem Eingangstore liegt, so muß die πρώτη στέγη eine Treppe hoch liegen; sie ist das über dem Erdgeschoße belegene zweite Geschoß und zugleich das erste Stockwerk"). Daniel 2010, 71 s. nr. 70 (rr. 7-14, vd. BL I 291s.) legge ora *ἐπεὶ* (*i.e.* *ἐπὶ*) *τῆς πρώτης στέγης ἐπάγου* (Bell in app., *i.e.* *ἐπάνω*) *τοῦ πυλῶνος ἀνδρεῶνα* κτλ. La lezione *ἐπάγου*, già in nota nell'*ed. pr.*, fu scartata a favore di *ἐπ' ὄλου* per evitare una possibile contraddizione: a meno che πρώτης ο *ἐπάγου* non siano errori dello scriba – continua Daniel, se la casa in questione fosse stata costruita tutta su di una porzione di terreno allo stesso livello, la stanza sopra il portone sarebbe dovuta risultare al secondo, non al primo piano (vd. Preisigke e nr. 75); se invece supponiamo che la casa fosse costruita lungo il piano inclinato di una collina, allora "the first-floor ἀνδρεῶν was located diagonally above the portal structure; for ἐπάνω of the diagonal 'above' see 13 with n. 47 and 16 with n. 57".

<sup>34</sup> Le rare occorrenze della locuzione *ἐπὶ (τοῦ) πυλ(ε)ῶνος* (cf. e.g. Pol. 4.18.4 e 57.9; 8.25.8, 28.11 e 29.9) pertengono all'ambito militare e riguardano le porte di cinte murarie e i difensori che vi stanno sopra (o chi è stato assegnato alla loro difesa).

<sup>35</sup> Cf. Neri 2003, 205: "nell'alto vestibolo".

<sup>36</sup> Vd. Kühner-Gerth I 496 a proposito di Aeschin. 1.74 *τοὺς ἐπὶ τῶν οἰκημάτων καθήμενους*, con rimando ai paralleli offerti da Maetzner 1838, 249.

<sup>37</sup> Cf. Grandolini 1999, 20-22; Di Gregorio 2010, 122 s. e 124-126.

gorio 2010, 122, che la adotta, come già Hiller e Powell, vede nei due termini una coppia sinonimica, pur differenziandone la traduzione (“lavoratrice salariata”)<sup>38</sup>, benché il distinguo sia arduo, almeno se ne consideriamo l’accezione primaria: *χερνῆτις* designerebbe la donna che, costretta dall’indigenza, lavora nella casa altrui (vd. *χερνής* / *χερνῆσσα* e *χερνῆτις*)<sup>39</sup>, *ἔριθος* indicherebbe chi, uomo o donna, presta il proprio lavoro a giornata, dietro compenso<sup>40</sup>; *ἔριθος* presenta quindi almeno altri due significati specifici<sup>41</sup>: ‘domestica’ o ‘governante’ (Hes. *Op.* 602s.), quindi ‘mietitore’ (*Il.* 18.550, 560)<sup>42</sup>. Infine entrambi i vocaboli assumono il significato di ‘fila-

<sup>38</sup> “Ἐριθος e l’aggettivo *χερνῆτις* saranno da intendere nel senso generico di ‘operaia salariata’ ” (p. 125), e non è tanto da accostare la *γυνή χερνήτις* di Ap. Rh. 3.291 s. (~ *Il.* 12.433-435), la povera tessitrice che lavora prima che albeggi, ma la *γυνή ἀλετρις* di *Od.* 20.105ss., che in ritardo sulle compagne “all’alba sta ancora preparando ἄλφιστα καὶ ἀλείατα”. Vd. inoltre Lambin 1992, 141 (“pauvre servante à gages”); Neri 2003, 205 (“l’operaia salariata”). Quanto all’ambigua relazione sintattica fra i due termini, più chiaro è il caso di Eur. *El.* 207 s. αὐτὰ δ’ ἐν χερνήσι δόμοις / ναίω ψυχὰ τακομένα, dove Denniston 1939, 73 ritiene, credo a ragione, *χερνῆσι* un aggettivo, mentre Distilo 2012, I 108 pensa a un “uso appositivo, una casa ‘da poveri, da lavoratori’ ”.

<sup>39</sup> Vv. 432-435 ἀλλ’ οὐδ’ ὧς ἐδύναντο φόβον ποιῆσαι Ἀχαιῶν, / ἀλλ’ ἔχον ὡς τε τάλαντα γυνὴ χερνήτις ἀληθῆς (v.l. ἀλήτις, cf. West 1998, 370 in app., Hainsworth 1993, 362), / ἢ τε σταθμὸν ἔχουσα καὶ εἰριον ἀμφὶ ἀνέλκει / ἰσάζουσ’, ἵνα παισὶν ἀεικέα μισθὸν ἄρηται. Cf. e.g. Posidipp. 46 A.-B. e, in similitudine come nell’*Iliade*, Ap. Rh. 3.291-297 e Nonn. *D.* 33.270-275, su cui vd. Agosti 2004, 503s.

<sup>40</sup> Vd. LSJ 688 s.v. *ἔριθος*; Chantraine, *DELG* 371 s.v. (~ Beekes, *EDG* 458).

<sup>41</sup> Cf. e.g. Hsch. ε 5840 Latte s.v. *ἔριθοι· οἱ γεωργοί· παρὰ τὸ τὴν ἔραν ἐργάζεσθαι, ἣτις ἐστὶ γῆ vgn. καταχρηστικῶς δὲ καὶ οἱ ἐπιουργοί* (*Il.* 18.550) ἢ μισθωτοί, 5841 L. s.v. (a) *ἐρίθοισιν· ...* (*Il.* 18.550), (b) \**ἔριθοι· ἐργάται A γεωργοί*, e vd. inoltre θ 334 L. s.v. *θεραπαινίδες· ἔριθοι (s)*, nonché ε 5708 L. s.v. *ἔριθος· ἐρεθιστής· παροξυντικός r; schol. Il.* 18.550d Erbse {ex. | D} *ἔριθοι· νῦν ἐργάται, γεωργοί, παρὰ τὴν ἔραν τὴν γῆν· ἢ παρὰ τὸ ἐρίζειν ἐν τῷ ἔργῳ· ἔριθοι δὲ κυρίως οἱ ἐπιουργοί, καταχρηστικῶς δὲ καὶ οἱ μισθοῦ ἐργαζόμενοι. A, 560a E. {Ariston.} δειπνον ἐρίθοισιν· ὅτι δειπνον τὸ ὑφ’ ἡμῶν ἄριστον, καὶ ὅτι ἔριθος πᾶς ὁ μισθοῦ ἐργαζόμενος. A, 560b. E. {ex.} ἐρίθοισιν· ἔριθοι T πάντες οἱ μισθοῦ ἐργαζόμενοι. Cf. inoltre e.g. Phot. ε 1913 Theodoridis s.v. *ἔριθος* (p. 183 in app.).*

<sup>42</sup> Per Esiodo, vd. Ercolani 2010, 361, che come Grandolini 1999, 21 annovera l’occorrenza di Dem. 57.45 fra quelle a favore dell’accezione di ‘filatrici’ (cf. Soph. fr. 286 R.<sup>2</sup> πάντα δ’ ἐρίθων ἀραχνᾶν βρίθει), mentre Edwards 1991, 223 *ad Il.* 18.550 s. preferisce quello di ‘mietitrici’. Di per sé sono possibili entrambe le accezioni (πολλά καὶ τιτθαὶ καὶ ἔριθοι καὶ τρυγήτριαι γεγόνασιν ὑπὸ τῶν τῆς πόλεως κατ’ ἐκείνους τοὺς χρόνους συμφορῶν ἀσταὶ γυναῖκες, cf. Dio Chrys. 7.114), e che si possa intendere ‘mietitrici’ lo indurrebbe a pensare la sequenza di mansioni appunto agricole affidate alle donne in Poll. 7.141 s. *Bethe* (καὶ ἔριθοι δὲ καὶ τρυγήτριαι καὶ καλαμητρίδες καὶ ποάστριαι καὶ φρυγανίστριαι κτλ.); tuttavia la mietitura pare essere attività prettamente maschile, almeno secondo *Il.* 18.559 s. αἱ δὲ γυναῖκες / δειπνον ἐρίθοισιν λευκ’ ἄλφιστα πολλά πάλλυνον (Di Gregorio 2010, 125 e n. 408 porta *Il.* 18.550 s. ἐν δ’ ἐτίθει τέμενος βασιλῆιον· ἔνθα δ’ ἔριθοι / ἡμῶν ὀξεῖας δρεπᾶνας ἐν χερσὶν ἔχοντες a riprova del valore di ‘mietitrice’, ma si

trice', che per χερνήτις è già presente in *Il.* 12.433, mentre per ἡ ἔριθος (più spesso al plurale) tale accezione risulta prevalente in specie in età alessandrina (vd. Theocr. 15.80 e cf. Latte 1953, 84s.). Connessa con la popolarità di tale significato è l'invenzione, antica, di una relazione etimologica con ἔριον, laddove χερνήτις viene fatto risalire, non solo dai moderni ma già in età bizantina, a χεῖρ e νέω 'filare'<sup>43</sup>. Che nel fr. 10 Powell ἔριθος avesse appunto il valore di 'filatrice', corroborato anche in questo caso pleonasticamente dall'analogia accezione di χερνήτις, parrebbe presupporlo Didimo: lo scolio apolloniano (cf. *test.* I), quando ancora non cita Didimo, informa del fatto che Eratostene interpretò lo ἴουλος come ὄνομα ὠδῆς ἐρίθων (solo εἶδος ὠδῆς nello *schol.* II 43, similmente in Polluce: cf. *supra test.* I e n. 8); dopo la citazione del frammento, lo scolio prosegue menzionando una contestazione di Didimo (fr. I 5.32 Schmidt) nei confronti di Eratostene: οὕτω οὐκ ἔστι δέ, φησὶ Δίδυμος, ἀλλ' ὕμνος εἰς Δήμητρα ὡς ὁ οὐπιγγος παρὰ Τροϊζηνίοις εἰς Ἄρτεμιν. ἔστι γὰρ οὐλος καὶ ἴουλος ἡ ἐκ τῶν δραγμάτων συναγομένη δέσμη καὶ Οὐλῶ ἡ Δημήτηρ. A questa notizia si può riportare un estratto in Ateneo (14, 618d-e) del *Περὶ παιάνων* di Semo di Delo (*FGRHist* 396 F 23, cf. *supra* n. 10): secondo Semo, lo ἴουλος

tratta qui di uomini). Anfide e forse Alessi rappresentarono una commedia dal titolo *Ἐριθοί*, cf. rispettivamente *PCG* II 221 e 121 (Alex. *Παννυχίς ἢ Ἐριθοί*), ma nulla si è potuto immaginare del loro intreccio. Con valore metaforico il termine occorre e.g. in *H.Hom.Merc.* 295 s. οἰωνὸν προέηκεν ἀειρόμενος μετὰ χερσί, / τλήμονα γαστρὸς ἔριθον ἀτάσθαλον ἀγγελιώτην (cf. Katz 1999, 315-319) e si diffonde in età ellenistica: cf. Di Marco 1989, 157 *ad Tim.* fr. 21.2. L'attività svolta dalla ἔριθος in Hes. *Op.* 602 poteva anche essere riservata alle donne libere dell'οἶκος (vd. *Il.* 18.559s., cf. il comm. *ad v.* 560 di Edwards 1991, 223), e dunque non necessariamente remunerate alla giornata, oppure alle schiave (vd. i commenti a *Op.* 602 di West 1978, 310 e di Ercolani 2010, 361); cf. inoltre Bennekom 1991, 698.

<sup>43</sup> Vd. Di Gregorio 2010, 123 e n. 387; per ἔριθος ed ἔριον, cf. inoltre Dettori 2000, 127 s. e Spanoudakis 2002, 371 n. 24 (che parrebbe attribuire la funzione di filatrice alla ἔριθος di Hes. *Op.* 602, ma vd. West 1978, 310 *ad l.*). LSJ 1988 s.v. rammentano due differenti etimologie antiche, proposte da Aristotele (*Pol.* 1277a 38 οἱ ζῶντες ἀπὸ τῶν χειρῶν) e da Esichio ("Acc. to Hsch. from χέρνα, poverty"), ma il lessico di quest'ultimo in realtà le comprende entrambe: Hsch. χ 362 C.-H. s.v. \*χερνής: πένης, λάτρις, χειροτέχνης, ἰὸ ἀπὸ χειρῶν ζῶν [A<sup>14</sup>]. χειρόβιος; χερνήτης; χέρνα γὰρ ἡ πενία, 363 \*χερνήτις; ἡ ἀπὸ χειρῶν ζῶσα, πενιχρά (g<sup>3</sup>A<sup>10</sup>Br<sup>46</sup>) [v<sup>2(60N)</sup>Σ], χήρα (*Il.* 12.433), e vd. inoltre in app. Chantraine, *DELG* 1254 s.v. χερνής (~ Beekes, *EDG* 1626) ritiene non sicura ma più probabile l'etimologia che pone in relazione χερνής con χεῖρ; la χέρνα esichiana (cf. LSJ 1988 s.v.) sarebbe un'invenzione dei lessicografi (vd. Bain 1999, 153 e Magnelli 1999, 234-236 e n. 265 a proposito del congetturale χερνάς di Reiske per il genuino κερνάς di Alex. Aet. fr. 8.2 Magnelli = *AP* 7.709.2 = *HE* 151), forma pur registrata come variante dorica in LSJ *ibid.* s.v. χερνής; maggior credito non andrebbe all'etimologia, suggerita alla "plupart des modernes" da *Il.* 12.433, che immagina appunto un composto di χεῖρ e 2 νέω, per cui vd. già *Et. Gud.* χ col. 564,12 ss. Sturz s.v. χειροπέδες ... καὶ χερνήτις θηλυκῶς, ἡ χειρομαχία γυνή, ἡ διὰ τῶν χειρῶν νήθουσα· κτλ.

sarebbe un canto in onore di Demetra<sup>44</sup>, e a sostegno di ciò viene riportato *PMG* 849; quindi si afferma che ἄλλοι δέ φασιν ἐριουργῶν εἶναι τὴν ᾠδὴν (*scil.* τὸν ἴουλον)<sup>45</sup>. L'ipotesi che nello *Hermes* fosse una filatrice a cantare gli ἴουλοι impastando pani, svolgendo quindi un'attività riconducibile alla sfera demetriaca (cf. Grandolini 1999, 21s.), è stata sostenuta da Färber (1936, 43), Edmonds (1927, 507 e 533) e Fitton (1975, 225)<sup>46</sup>. Färber ipotizzava la coesistenza di due teorie antiche: lo ἴουλος come “Erntelied auf Demeter” (vd. Semo e Didimo) oppure come ἐριουργῶν ᾠδή (Eratostene e Trifone)<sup>47</sup>. Grandolini 1999, 22, nell'ambito della sua esegesi del frammento didimeo, sottolinea “il dubbio circa il rapporto fra la filatrice di lana, la preparazione di focacce e l'esecuzione di iuli dedicati a Demetra”, dubbio senz'altro legittimo: per quale motivo Eratostene avrebbe scelto, tra le tante possibilità di “*mulier mercennaria*”, una filatrice, intenta però non a filare, bensì a svolgere una mansione a lei solitamente estranea (per quanto facente parte delle attività muliebri nell'οἶκος)? Tale occupazione, per come viene presentata nel frammento, pare inoltre abituale, tanto da accompagnarsi con un canto tradizionale in onore di Demetra, patrona non solo delle attività agricole ma anche di quelle correlate, come la panificazione<sup>48</sup>. Ciò che suggerisce che la donna non sia una filatrice ma una panificatrice<sup>49</sup> è a mio parere una glossa di Filita di Cos (fr. 17 Dettori = 45 Spanoudakis), ἀχαιαί,

<sup>44</sup> Con parole assai simili a quelle impiegate dallo scolio apolloniano, che solo inverte i due settori informativi: τὰ δράγματα τῶν κριθῶν αὐτὰ καθ' αὐτὰ προσηγόρευον ἀμάλας· συναθροισθέντα δὲ καὶ ἐκ πολλῶν μίαν γενόμενα δέσμην οὖλους καὶ ἰούλους (Semo in Athen.) ~ ἀλλ' ὕμνος εἰς Δήμητρα ὡς ὁ οὐπίγγος παρὰ Τροϊζηνίους εἰς Ἄρτεμιν. ἔστι γὰρ οὖλος καὶ ἴουλος ἢ ἐκ τῶν δραγματῶν συναγομένη δέσμη καὶ Οὐλῶ ἢ Δημήτηρ. Hiller 1872, 25 pensava che ἐριθος fosse equivalente a ἐριουργός, ma ammetteva di non essere in grado di definire che cosa intendesse dire Eratostene.

<sup>45</sup> Cf. inoltre Tryph. fr. 113 (fr. 5 del *Περὶ ὀνομασιῶν*) Velsen *ap.* Athen. 14, 618d ἰμαῖος ἢ ἐπιμύλιος καλουμένη, ... ἢ δὲ τῶν ἰστουργῶν ᾠδὴ αἴλινος, ὡς Ἐπίχαρμος ἐν *Ἀταλάνταις* ἱστορεῖ (fr. 14 K.-A.). ἢ δὲ τῶν ταλασιουργῶν ἴουλος, Eust. *II.* 1164.10 καὶ πολλὰ ᾠδαὶ ἦσαν, οἷον ἴουλος, ἢ τῶν ταλασιουργῶν ἢ ἐριουργῶν.

<sup>46</sup> Cf. Di Gregorio 2010, 123 n. 390 e 125. Come notava Edmonds (p. 507, vd. anche *PCG* I 22), le odissiache Calipso e Circe si accompagnavano con il canto nel tessere (*Od.* 5.61s., 221s.).

<sup>47</sup> Per Fitton lo ἴουλος sarebbe stato un canto sacro non solo a Demetra, ma anche all'Artemide di Delo, ma sull'inconsistenza dell'ipotesi vd. Di Gregorio 2010, 123s.

<sup>48</sup> Cf. Grandolini 1999, 21s., nonché Magnani 2013b, 45-50 a proposito di *PMG* 847 (= 1 Neri) ἀχαΐνην στέατος ἔμπλεων τράγον (*ap.* Athen. 3, 109e-f, dall'ottavo libro della *Deliade* di Semo di Delo, *FGrHist* 396 F 14) e dei demetriaci Μεγαλάρτια, probabilmente anche delii.

<sup>49</sup> Sulla musica, e forse il canto, che accompagnavano la preparazione del pane, cf. West 1992, 214 pl. 8 (“women making bread, entertained by a piper. Terracotta group from Thebes. Late sixth century BC. (Paris 804)”).

non considerata dai commentatori del frammento eratoستنico, che viene trasmessa dai suoi testimoni principali, Orione e l'*Et. Gud.*, in relazione all'epiclesi di Demetra, non solo attica, anzi soprattutto beotica, Ἀχαιά<sup>50</sup>: Ἀχαιά· ἡ Δημήτηρ παρὰ Ἀττικοῖς, ... ἢ, ὡς Φιλήτας (Orion Koes., Φιλητᾶς *Et. Gud.*<sup>d</sup>), τὰς ἐρίθους ἀχαιὰς ἐκάλουν<sup>51</sup>. Dettori 2000, 128 s. ha il merito di aver segnalato il frammento eratoستنico nella discussione intorno all'indefinito carattere dell'*interpretamentum* filiteo ἔριθοι, lavoratori che a suo avviso potrebbero essere appunto impegnate nella preparazione di pani d'orzo e chiamate ἀχαιαί in memoria del servizio, peraltro di differente natura, che Demetra prestò presso Celeo a Eleusi (*H.Hymn.Cer.* 96 ss.). Spanoudakis 2002, 371, che non menziona il frammento eratoستنico, suppone che il lemma filiteo potesse essere in realtà ἔριθοι, "so that this may be another entry on a Homeric rarity (note the wording in Orion)", sebbene tale inversione – solo proposta nel commento, non attuata a testo – renderebbe di difficile spiegazione l'attrazione della glossa di Filita all'interno di un commento ad Ar. *Ach.* 709 οὐδ' ἂν αὐτὴν τὴν Ἀχαιᾶν ῥόδιως ἠνέσχετο, da cui muovono Orione e l'*Et. Gud.*; tra i due lemmi, inoltre, è ἀχαιαί quello che parrebbe maggiormente suscettibile d'interpretazione, benché non omerico<sup>52</sup>, così come il "wording" in Orione e nell'*Et. Gud.* non suggerisce affatto che fosse ἔριθοι il lemma, mentre è plausibile che in origine fosse differente semplicemente l'*ordo verborum* (e.g. ἀχαιὰς τὰς ἐρίθους ἐκάλουν)<sup>53</sup>. Gli *interpretamenta* esichiani (vd. *supra* n. 51), secondo Spanoudakis, preserverebbero "a trace of P.'s interpretation": considerati i lemmi di

<sup>50</sup> Sul culto di Demetra Achea cf. Suys 1994. La dottrina dei testimoni del frammento filiteo deriva in prima istanza dai commenti antichi ad Ar. *Ach.* 709.

<sup>51</sup> Ar. Orion Koes. α col. 185.34 s. Sturz s.v. Ἀχαιά; *Et. Gud.*<sup>z</sup> α p. 248.15 de Stefani s.v. Ἀχαιά; cf. Hsch. α 8806 Latte Ἀχαιά· ἐπίθετον Δήμητρος, ἀπὸ τοῦ περὶ τὴν Κόρην ἄχους, ὅπερ ἐποιεῖτο ἀναζητοῦσα αὐτὴν. Λάκωνες δὲ ἀγαθά. οἱ δὲ ἔρια p μαλακά, 8877 [ἀχαιά· ἔρια μαλακά]. Vd. il comm. *ad l.* di Dettori 2000, 125-129 e di Spanoudakis 2002, 370s.

<sup>52</sup> Per una provenienza delle ἄτακτοι γλώσσαι non esclusivamente omerica è ad es. Bing 2003, 338s.; discussione del titolo e dei caratteri dell'opera in Dettori 2000, 27; Spanoudakis 2002, 384-388.

<sup>53</sup> In tale locuzione l'*interpretamentum* è per solito preceduto dall'articolo e il lemma, se ripetuto, ha funzione attributiva; la documentazione è amplissima, cf. e.g. *schol. vet. Tr Ar. Ach.* 49 Wilson τήθην ἐμὴν: τήθας ἐκάλουν τὰς μάμμας, καὶ τηθελάς τοὺς μαμμοθρέπτους. **REFLh**, 327 W. ὁμήρους: ὁμηρα ἐκάλουν τὰ ἐπὶ συνθήκαις διδόμενα ἐνέχυρα. **REFLh**, 670 W. ἐπανθρακίδες: λεπτοὶ ἰχθύες ὅπτοι. πάντα δὲ τὰ ἐπὶ ἀνθρώπων ὀπώμενα ἐπανθρακίδας ἐκάλουν. **REFLh**, Orion χ col. 164.4 Sturz χωλός. τροπὴ τοῦ κ εἰς χ. κολοὺς γὰρ ἐκάλουν τοὺς ἀποβεβληκότας τὰ κέρατα. κολός οὖν καὶ χολός, ὅς τὸ κῶλον βέβλαπται, *Et. Gen.* α 81 L.-L. ἀδολεσχία (Ar. *Nub.* 1480)· ἀδολεσχίαν μὲν ἐκάλουν τινὲς καὶ τὴν φλυαρίαν, κτλ., 477 ἀλιτήριος (Ar. *Eq.* 445?)· ὁ ἀμαρτωλὸς καὶ ἄδικος. ἀλιτήριοι δὲ ἐντεύθεν ἐκαλοῦντο. λιμὸς κατέλαβεν ποτε τοὺς Ἀθηναίους· ἦρπαζον οὖν τινες ἀλούμενα τὰ ἄλευρα· ἀπὸ γοῦν ἐκείνων τοὺς πονηροὺς ἀλιτηρίου ἐκάλουν.

Hsch. α 8877 Latte [ἀχιά] e del codice cirilliano **п** ἀχεῖα, nonché l'occorrenza dell'espressione ἀπὸ ἀχάης<sup>54</sup> ("from (fine) wool") in due papiri documentari, peraltro assai tardi<sup>55</sup>, Spanoudakis ritiene che sia esistita "an obsolete word" ἀχάη (= ἔριον) che avrebbe ispirato il parallelismo ἀχαιαί = ἔριθοι, secondo un procedimento altrove ricorrente in Filita<sup>56</sup>. Dettori (2000, 127) ritiene per contro scorretta la parte dell'*interpretamentum* esichiano del lemma Ἀχαιά (α 8806 Latte) dove si fa menzione della lana, che sarebbe semmai frutto di una confusione fra lemmi consonanti con Ἀχαιά ma diversi da questo e riconducibili alla lana; tale conflazione di *interpretamenta* sarebbe stata inoltre agevolata dal "rapporto pseudo-etimologico tra ἔριθος e ἔρια" (p. 126).

#### 4. Conclusione.

Credo che la glossa di Filita, autore di una *Demetra* elegiaca e di un *Hermes* esametrico<sup>57</sup>, attesti inequivocabilmente la realtà della relazione poetica fra ἔριθος e Demetra; il modo con cui le fonti riportano il frammento indica che esso derivava da un'opera grammaticale, probabilmente dalle *Ἀτακτοὶ γλωσσαι*, ma non è escluso che Filita poeta avesse impiegato ἀχαιά come designazione della dea o delle lavoranti a giornata che, tra le altre mansioni, si occupavano di preparare pane e affini. Che Eratostene abbia avuto presente questa glossa filitea è possibile, e se davvero ha impiegato ἔριθος avrà scelto di optare per una sua accezione epicizzante, allontanandosi dal valore corrente di 'filatrice'. Del resto è accertato l'interesse eratostenico per le glosse e per le loro accezioni inconsuete, e ne fa fede il fatto che nello stesso poema e probabilmente nella scena precedente – relativa alla nascita e alle prime imprese del dio, compresa la sottrazione delle vesti alla madre, la ninfa Maia, e alle zie<sup>58</sup> – egli abbia impiegato una prima volta il clausolare ἰούλους con ben altro significato (Eratosth. fr. 12 Powell = 14 Hiller: cf. *supra* n. 8). Inoltre:

(a) Lo scolio apolloniano (cf. *supra* test. I), come si è visto, riporta una polemica di Didimo contro Eratostene (fr. I 5 [λέξις κωμική].32

<sup>54</sup> Cf. Dettori 2000, 127 n. 387 per il prudente trattamento del lemma nei lessici moderni.

<sup>55</sup> *P.Harris* I 88 21 (V sec. d.C.; TM 35397: riconoscimento di un debito); *P.Oxy.* XVI 1978 *passim* (VI sec. d.C.; TM 37901: contratto di matrimonio).

<sup>56</sup> Spanoudakis fa riferimento all'*interpretamentum* del fr. 41 ἴσθμιον (= 13 Dettori), dove "P. advances a κατὰ μεταφορὰν interpretation from στέφανος" (p. 391).

<sup>57</sup> Con tutte le differenze del caso: cf. Sbardella 2000, 16-28 (*Hermes*), 44-49 (*Demetra*); Spanoudakis 2002, 126-141 (*Hermes*), 223-307.

<sup>58</sup> Cf. Di Gregorio 2010, 116 s. (con giusta cautela).

Schmidt)<sup>59</sup>. Secondo Di Gregorio (2010, 125 e n. 404), non saremmo in grado di accertare se Didimo avesse presente il distico per aver commentato il poemetto eratostenico – manca una qualsiasi notizia in proposito<sup>60</sup> – o disponesse del solo frammento. In effetti, sembra difficile poter stabilire innanzi tutto dove Didimo avesse trattato la questione (commentario, trattato o lessico), se poi questa parcella di erudizione fosse stata già assimilata dalla lessicografia precedente ai commenti apolloniani (oppure se questi abbiano attinto direttamente da Didimo). L'impressione, netta, che si ricava dalla formulazione dello scolio apolloniano è tuttavia che Didimo si fosse interessato allo ἴουλος discutendo i canti per le divinità<sup>61</sup> e per il tramite di precedenti trattazioni lessicografiche, magari anche propri, del medesimo lemma, e che conseguentemente discutesse il frammento eratostenico come tale. Se si potesse dimostrare che il corrotto ma non casuale πετεῶνος, anzi Πετεῶνος, di v. 1, pur trådito dal *corpus* scoliastico piú autorevole (L), fosse la lezione nota a Didimo, acquisiremmo la certezza che egli leggeva il distico eratostenico ormai estrapolato dal contesto originario e forse già in una forma non piú genuina, tranne l'essenziale ἰούλους (v. 2): come abbiamo visto, Πετεῶνος ha verosimile ragion d'essere solo nel caso in cui non fossero piú noti i versi precedenti. Tuttavia i *corpora* scoliastici apolloniani cui attingono l'*Et. Gen.* e Tzetze sono da considerarsi indipendenti dall'archetipo del *corpus* di L e da L medesimo, per i motivi sopra discussi; i due toponimi beotici potrebbero essersi inseriti a testo in un qualsiasi momento della paradosi, lessicografica o scoliastica, del frammento.

(b) Lo stretto rapporto fra Didimo e la tradizione erudita precedente e contemporanea sullo ἴουλος (come canto demetriaco) rinforza detta impressione. Esistono punti di contatto fra l'estratto di Semo in Ateneo (*FGrHist* 396 F 23 *ap.* Athen. 14, 618d-e) e la citazione di Didimo nello scolio apolloniano, debitamente segnalati da Jacoby (*FGrHist* III [Kommentar], 208 *ad* 396 F 23) e prima almeno da Kaibel (1890, 364). Si può ritenere che la dottrina alla base della trattazione di ἴουλος in Didimo, per quanto attiene al rapporto con Demetra, risalga almeno a Semo o comunque sia appartenga al medesimo filone esegetico, di cui lo Jacoby dà conto (vd. inoltre Grandolini

<sup>59</sup> ὁ μέντοι Ἐρατοσθένης ὄνομα ᾧδης ἐρίθων ἀπέδωκεν, ἐν τῷ Ἐρμῇ λέγων οὕτω· ἦν—ἰούλους'. οὐκ ἔστι δέ, φησὶ Δίδυμος, ἀλλ' ὕμνος εἰς Δήμητρα ὡς ὁ οὐπιγος παρὰ Τροϊζηνίοις εἰς Ἄρτεμιν. ἔστι γὰρ οὐλος καὶ ἴουλος ἢ ἐκ τῶν δραγμάτων συναγομένη δέσμη καὶ Οὐλῶ ἢ Δημήτηρ. λέγεται δὲ ἴουλος καὶ ζῳόν τι, κτλ.

<sup>60</sup> Verosimilmente lo *Hermes* circolava ancora al tempo di Didimo; il poemetto era stato oggetto dell'attenzione erudita già poco dopo la pubblicazione: vd. Di Gregorio 2010, 74 s. (sul commento di Timarco o Timachida), 76-100 (per la fortuna del poemetto).

<sup>61</sup> Di questioni relative ai generi poetici si occupò nel *Περὶ λυρικῶν ποιητῶν*: cf. Grandolini 1999; Montana 2006.

1999, 20s.). Data la cronologia che Jacoby assegna a Semo (230-200 sec. a.C.)<sup>62</sup>, la frase finale dell'estratto di Semo, ἄλλοι δὲ φασιν ἐριουργῶν εἶναι τὴν ᾠδὴν, non può appartenere al delio, ma spetta alla fonte cui attinge Ateneo, perché assai verosimilmente l'idea dello ἴουλος come ὄνομα ᾠδῆς ἐρίθων è o dovrebbe essere post-eratostenica; secondo lo Jacoby, si tratterà di Trifone, citato da Ateneo appena prima di Semo dal *Περὶ ὀνομασιῶν* (cf. *supra* n. 45), quindi da un'opera lessicografica. Trifone è sostanzialmente contemporaneo di Didimo, forse di poco anteriore (anzi era ritenuto da Lehrs e Schmidt maestro di Trifone, vd. tuttavia Ippolito 2008): in Ateneo manca un riferimento alla polemica di Didimo, ma non è possibile stabilire se ciò dipenda da Trifone, dalla fonte intermedia o da Ateneo stesso.

(c) Se torniamo allo scolio apolloniano, Didimo contestava a Eratostene non solo il modo di esecuzione, “solenne secondo Didimo, affidato invece a una *mulier mercennaria*, come è una χερνήτις ἔριθος, secondo Eratostene” (Grandolini 1999, 22)<sup>63</sup>, ma il fatto di aver reso lo ἴουλος, cioè un ὕμνος εἰς Δῆμητρα, un ὄνομα ᾠδῆς ἐρίθων, cioè un canto di lavoro, desacralizzandolo. La contestazione, come detto, sembra rivolta da Didimo in relazione al solo frammento, senza interesse per il contesto da cui proviene.

(d) Come più volte sottolineato, la paradossi del frammento non è concorde nemmeno su χερνήτις ἔριθος (*schol.* Ap. Rh.<sup>L</sup> *Et. Gen.* Tzetz.): oltre al probabilmente congetturale ἦν δ' ἄρα χερνήτις τις (*schol.* Ap. Rh.<sup>P</sup>, forse un adattamento del corrotto ἦν χερνήτις τις), è attestata anche la lezione ametrica χερνήτις θεός (*Et. M.*), che Maltby adattò con una certa audacia (ἡ θεός ἢ χερνήτις, *i.e.* Demetra)<sup>64</sup>, poi ripudiando la proposta per attenersi al testo fornito da Tzetze; Bernhardt confezionò da entrambe ἦν δ' ἄρα χερνήτις θεός (*i.e.* Maia). Tuttavia θεός, alla luce della glossa filitea, sembra qualcosa di più che una banale corruzione di (ἔρι)θος<sup>65</sup>: i due sostantivi

<sup>62</sup> Vd. Jacoby, *FGrHist* III, XVI 204 (*ad* 396 F 2): “Aber wegen des buches Πεὸ Περγάμου wird man ungern zu weit in das 3. jhdt hinaufgehen, und so mag Semos II - nachweisbar zwischen 229 und 210, und gestorben vor 200 - der wahrscheinlichste kandidat sein”; n. 7: “Ihn scheint Wilamowitz Ph. U. 7, 1884, p. 259 n. 22 zu meinen, der zuerst auf die inschriften verwies. Radermacher 'Die Zeit des Antiquars Semos' Philol. 75, 1918, p. 475 führt οὗς ἂν προέλοινο F 24 als beweis dafür an, dass S. in die zeit der Κοινή gehört, was auch ohne dies niemand bezweifelt hätte. Man wird eher umgekehrt den text für die bestimmung der sprachlichen erscheinung benutzen, die (wenn der text richtig überliefert ist) bereits im letzten drittel des 3. jhdts v. Chr. einzudringen begann”.

<sup>63</sup> Sulla base di Hiller 1872, 26.

<sup>64</sup> L'emendamento è recepito da Scanzo 2002, 43.

<sup>65</sup> Nello *schol.* Theocr. 3.32e Wendel παραιβάτις: ἢ ὄνομα κύριον ἢ ἡ παροῦτις **KGUEAT**, f ἢ <ἦ> παραπορευομένη [θεός ἢ] ἔριθος **GUEAT**, è Ahrens a secludere, “ut dittographia [*scil.* vocem] ortam ex ἔριθος” (p. 126 in app.): credo che, più che una (o in aggiunta alla) dittografia, si sia qui ricreato un accoppiamento esegetico evidentemente non

occorrono affiancati come *interpretamentum* sopralineare in *Et. Gud.* α p. 248.8 s. de Stefani Ἀχαιῖδες <Il. 2.235> ἐκ τοῦ Ἀχαιῖς· τοῦτο δὲ ἐκ τοῦ Ἀχαιά, καὶ σημαίνει β' ("γ̄ sscr. d<sup>2</sup> et τὴν θεὸν καὶ τὴν ἐρίθουσαν [sic] add. post β'")<sup>66</sup>. Ciò mi fa sospettare, pur con la dovuta cautela, che le lezioni ἔριθος e θεὸς fossero in realtà *interpretamenta* alternativi di (χερνῆτις) ἀχαιά, introdottesi nella tradizione del frammento eratostenico prima che esso arrivasse all'attenzione di Didimo e quindi dei commenti ad Apollonio. La locuzione ὄνομα ὠδῆς ἐρίθων – propria del solo scolio a 1.972a, perché precedente il riferimento alla *querelle*, vertente sullo *status* di chi esegue il canto – ricorre prima della menzione di Didimo e potrebbe appartenere allo scoliasta. Essa non implica di per sé la presenza di ἔριθος nel testo del v. 1 ma è intellegibile, al contrario di quanto sarebbe risultato un ipotetico ὄνομα ὠδῆς ἀχαιῶν; anzi ὄ. ὠ. ἐρίθων avrebbe potuto favorire la sostituzione di ἀχαιά con l'isometrico ἔριθος. Rispetto alla coppia sinonimica χερνήτις ἔριθος, pleonastica tanto nel significato di 'lavorante' generica quanto in quello di 'filatrice', in χερνήτις ἀχαιά il primo termine risulterebbe un sinonimo glossante, con altro esito stilistico.

Università degli Studi di Parma

MASSIMO MAGNANI

#### RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI

- G. Agosti, *Nonno di Panopoli. Le Dionisiache*, III (canti XXV-XXXIX), Milano 2004.  
 D. Bain, *Some Addenda and Corrigenda to the Revised Supplement to Liddell and Scott*, "Glotta" 75, 1999, 121-133.  
 R. van Bennekom, *Ἐριθος*, *Lfgre* II, 1991, 698.  
 G. Bernhardt, *Eratosthenica*, Berolini 1822.  
 M. Broggiato, *Teoria e prassi del genere epico: il caso di Eratostene*, "SemRom" n.s. 1, 2012, 351-361.  
 C. Brügger - M. Stoevesandt - E. Visser, *Homers Ilias. Gesamtkommentar (Basler Kommentar BK)*, hrsg. von J. Latacz, II: *Zweiter Gesang (B)*. Fasz. 2: *Kommentar*, Berlin-New York 2010<sup>2</sup>.  
 R.F.P. Brunck, *Analecta veterum poetarum Graecorum*, III: *Lectiones et emendationes in volumen I*, Argentorati 1785, 1-120.  
 C. Calame, *Alcman*, Romae 1983.  
 R. W. Daniel, *Architectural Orientation in the Papyri*, Paderborn 2010.

raro in lessicografia in relazione alla glossa Ἀχαιά / ἀχαιά. L'*interpretamentum* additivo (f) precede immediatamente lo scolio relativo a ἐριθακίς, sinonimo di ἔριθος, che offre una selezione di informazioni digressive rispetto al testo teocriteo ma congruenti con la documentazione lessicografica (35a ἐριθακίς: μισθώτρια ὑποκοριστικῶς. ἢ ὄνομα κύριον. ἔστι δὲ καὶ ὄρνειον, ἀφ' οὗ τὸ ὄνομα. **KGUEAT**, b ἐριθακίς: ἢ ἐριθος καὶ μισθία ἢ ὄνομα κύριον. **PT**, c <ἐριθακίς> ἢ περὶ τὰ ἔρια θακούσα. **U<sup>6</sup>E<sup>6</sup>**).

<sup>66</sup> Dettori 2000, 125 (similmente de Stefani in app.).

- J. D. Denniston, *Euripides. Electra*, Oxford 1939.
- E. Dettori, *Filata grammatico. Testimonianze e frammenti*, Roma 2000.
- L. Di Gregorio, *L'Hermes di Eratostene*, "Aevum" 84, 2010, 69-144.
- M. Di Marco, *Timone di Fliunte. Silli*, Roma 1989.
- N. Distilo, *Commento critico-testuale all'Elettra di Euripide*, I-II, Padova 2012.
- J. M. Edmonds, *Lyra Graeca* [...], III, Cambridge, MA-London 1927.
- M. W. Edwards, *The Iliad: A Commentary*, V: Books 17-20, Cambridge 1991.
- A. Ercolani, *Esiodo. Opere e giorni*, Roma 2010.
- H. Färber, *Die Lyrik in der Kunsttheorie der Antike*, München 1936.
- J. W. Fitton, *The οὔλος / ἴουλος song. Carm. Pop. 3 (= no. 849) PMG Page*, "Glotta" 53, 1975, 222-238.
- G. Galeotto, *Per un'edizione critica dell'Hermes di Eratostene*, diss. Milano 2000.
- K. Geus, *Eratosthenes von Kyrene. Studien zur hellenistischen Kultur- und Wissenschaftsgeschichte*, München 2002.
- S. Grandolini, *Didimo e la classificazione della poesia lirica*, "GIF" 51, 1999, 1-22.
- J. B. Hainsworth, *The Iliad: A Commentary*, III: Books 9-12, Cambridge 1993.
- E. Hiller, *Eratosthenis carminum reliquiae*, Lipsiae 1872.
- R. Holland, *Battos*, "RhM" 75, 1926, 156-183.
- A. S. Hollis, *Some Neglected Verse Citations in Hesychius*, "ZPE" 123, 1998, 61-71.
- A. Ippolito, *Tryphon* [1] 2008, in *LGGA* (ap. [http://www.aristarchus.unige.it/lgga/schedePDF/200805161428480.Tryphon\\_1.pdf](http://www.aristarchus.unige.it/lgga/schedePDF/200805161428480.Tryphon_1.pdf))
- F. Jacobs, *Animadversiones in epigrammata Anthologiae Graecae*, I 2, Lipsiae 1798.
- G. Kaibel, *Athenaei Naucraticae Dipnosophistarum libri XV*, III, Lipsiae 1890.
- J. T. Katz, *Homeric Hymn to Hermes 296: τλήμονα γαστρὸς ἔριθον*, "CQ" 49, 1999, 315-319.
- G. A. Keller, *Eratosthenes und die alexandrinische Sterndichtung*, Zürich 1946.
- G. S. Kirk, *The Iliad: A Commentary*, I: Books 1-4, Cambridge 1985.
- G. Lachenaud, *Scholies à Apollonios de Rhodes*, Paris 2010.
- G. Lambin, *La chanson grecque dans l'antiquité*, Paris 1992.
- K. Latte, *Erinna*, "NAWG" 1953, 79-94 (= Id., *Kleine Schriften*, München 1968, 508-525).
- E. Maetzner, *Antiphontis orationes XV*, Berolini-Posnaniae-Bidgostiae 1838.
- M. Magnani, *Carmina popularia: origine e sviluppo della raccolta*, "Paideia" 68, 2013, 543-573.
- M. Magnani, *Note marginali ai Carmina popularia*, "Eikasmós" 24, 2013, 45-66.
- E. Magnelli, *Alexandri Aetoli testimonia et fragmenta*, Firenze 1999.
- E. Maltby, *Lexicon Graeco-prosodiacum*, auctore T. Morell, Cantabrigiae 1815.
- F. Montana, *Didymus* [1] 2006, in *LGGA* (ap. [http://www.aristarchus.unige.it/lgga/schedePDF/Didymus\\_1.pdf](http://www.aristarchus.unige.it/lgga/schedePDF/Didymus_1.pdf))
- A. Naeke, *Opuscula philologica*, I, Bonnae 1842.
- C. Neri, *Sotto la politica. Una lettura dei Carmina popularia melici*, "Lexis" 21, 2003, 193-260.
- J. U. Powell, *Collectanea Alexandrina*, Oxonii 1925.
- F. Preisigke, *Die Begriffe πύργος und στέγη bei der Hausanlage*, "Hermes" 54, 1919, 423-432.
- L. Sbardella, *Filata. Testimonianze e frammenti poetici*, Roma 2000.
- R. Scanzo, *Un inno per Hermes. Rilettura e postille eratosteniche al βίος pseudo-omerico*, "Maia" 54, 2002, 33-49.
- F. Solmsen, *Eratosthenes as Platonist and Poet*, "TAPhA" 73, 1942, 192-213.
- K. Spanoudakis, *Philitas of Cos*, Leiden-Boston-Köln 2002.
- V. Suys, *Le culte de Déméter Achaïa en Béotie. État actuel de connaissance*, "AC" 63, 1994, 1-20.
- C. Theodoridis, *Zu Hesychios und den hellenistischen Dichtern*, "ZPE" 134, 2001, 67-69.

- L. C. Valckenaer, *Theocriti decem epyllia*, [...] a C.A. Wetstenio reddita [...], eiusdemque *Adoniazusas* uberiorib. adnotat. instr., Lugduni Batavorum 1773.
- P. W. Wallace, *Strabo's Description of Boiotia. A Commentary*, Heidelberg 1979.
- T.B.L. Webster, *The Greek Chorus*, London 1970.
- C. Wendel, *Scholia in Apollonium Rhodium vetera*, Berolini 1935.
- M. L. West, *Hesiod. Works and Days*, Oxford 1978.
- M. L. West, *Ancient Greek Music*, Oxford 1992.
- M. L. West, *Homerus. Ilias, I: Rhapsodiae I-XII*, Stutgardiae et Lipsiae 1998.

#### ABSTRACT

Some remarks are dedicated to the paradosis and the text of fr. 10 Powell, belonging to the lost *Hymn to Hermes* of Eratosthenes. Particularly, the meaning of the synonymous pair χερνήτις ἔριθος (v. 2) is discussed and a conjectural emendation of ἔριθος is eventually suggested.

#### KEYWORDS

Eratosthenes, Hermes, indirect tradition, textual criticism.